

**instruction manual • eredeti használati utasítás • návod na použitie •
manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • návod k použití • uputa za uporabu**

(EN) GROUNDING PLUG WITH STRAIGHT CABLE LEADING

Installation:

Installation can only be carried out by qualified personnel, in voltage-free state! Unscrew the bolts, then stretch the rubber cover. Pull the cover onto the cable. Unscrew the wire strain relief. Remove the outer insulation 3 cm long. Strip down the grounding-, neutral- and phase wires 10 mm long. Connect the grounding (green / yellow) wire to the middle, to the terminal marked with ⊕ mark, and then connect the neutral (blue) and phase (brown or black) wires as well. Fix the part of cable with outer insulation with the cable strain relief. Pull back the cover to its place. Make sure that the cover fixing screw is screwed into the hole prepared for it in the housing. Otherwise the inner part can slip out during use!

Warnings: It can only be used with rubber cable, e.g. H05RN-F. IP44: Protected against splashing water from all direction. Temperature range: -10 - +40 °C. Cross section of applicable wire: 1,0 mm², up to 1,4 - 2,0 m wire length / 1,5 mm², up to 1,4 - 5,0 m wire length. Strain relief must be fixed only on sheathed part of wire!



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H) FÖLDELT DUGVILLA EGYENES KÁBELVEZETÉSEL

Bekötés:

A szerelést csak szakember végezheti, feszültségmentes állapotban! Csavarozza ki a csavart majd húzza le a külső burkolatot. A burkolatot húzza a kábelre. Csavarozza ki a vezeték tehermentesítőt. A köpenyszigetelést 3 cm hosszan távolítsa el. A földelő, a nulla és a fázis vezetékeket 10 mm hosszan csupaszolja le. Kösse be a földelő (zöld/sárga) vezetéket középre, a ⊕ jellel megjelölt csatlakozópocshoz, majd kösse be a nulla (kék) és a fázis (barna vagy fekete) vezetékeket is. Rögzítse a kábel köpenyszigetelt részét a vezeték-tehermentesítővel. Húzza vissza a burkolatot a helyére. Ügyeljen rá, hogy a burkolatot rögzítő csavar a számára kialakított furatba csavarodjon! Ellenkező esetben a belső rész kicsúszhat használat közben!

Figyelmeztetések: Csak gumikábelekkel együtt használja, pl. H05RN-F. IP44: Freccsenő víz ellen védett, minden irányból. Hőmérséklet tartomány: -10 - +40 °C. Felhasználható vezeték keresztmetszet: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m vezeték hossz / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m vezeték hossz. A vezeték tehermentesítő csak köpenyszigeteléssel rendelkező vezetékre szerítsa rá!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés tértisztmentesen átdatható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** • H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

(SK) UZEMNENÁ VIDLICA S ROVNÝM VÝVODOM KÁBLA

Zapojenie:

Zapojenie môže vykonať iba odborník a to v beznapätovom stave! Odskrutkujte skrutku krytu a odnímite vonkajší kryt. Kryt navlečte na kábel. Odskrutkujte svorku pre odľahčenie v ľahu. Odstráňte vonkajšiu izoláciu kábla v dĺžke 3 cm. Odstráňte izoláciu z jednotlivých žíl v dĺžke 10 mm. Uzemnený (zelenožltý) vodič pripojte k strednej svorke označenej symbolom ⊕, následne zapojte aj nulový (modrý) a fázový (hnedý alebo čierny) vodič. Vonkajšiu izoláciu kábla upevnite k svorke pre odľahčenie v ľahu. Kryt vidlice nasuňte na vidlicu. Dbajte na to, aby sa skrutka dala zaskrutkovať do príslušného otvoru so závitom! V opačnom prípade vnútorná časť vidlice sa počas používania môže vysunúť z jej krytu!

Upozornenia: Používajte iba s gumovým káblom, napr. H05RN-F. IP44: Ochrana proti striekajúcej vode z každej strany. Rozsah teploty: -10 - +40 °C. Prierez použiteľných vodičov: 1,0 mm², pre dĺžku kábla 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm², pre dĺžku kábla 1,4 - 5,0 m. Svorku pre odľahčenie v ľahu upevnite iba na káble s vonkajšou izoláciou!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO** s.r.o. • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

(RO) ȘTECHER CU ÎMPĂMÂNTARE, CABLU DREPT

Montarea:

Montarea poate fi efectuată doar de persoane calificate, în circuit scos de sub tensiune! Desfaceți șurubul și trageți de carcasa exterioară. Trageți izolația pe cablu. Desfaceți șurubul de detensionare. Îndepărtați izolația pe o lungime de 3 cm. Dezizolați firele de împământare, de fază și cel nul pe o lungime de 10 mm. Legați firul de împământare (verde/galben) pe mijloc, la contactul marcat cu ⊕, urmat de firele nul (albastru) și cel de fază (maro sau negru). Fixați partea izolată a cablului cu un contact. Retrageți izolația pe cablu. Aveți grijă ca șurubul de fixare a izolației să intre în locul special! În caz contrar interiorul se poate deplasa din loc în timpul utilizării!

Atenționări: Utilizați exclusiv cu cablu cauciucat, de ex. H05RN-F. IP44: Protecție împotriva apei improprietate, din toate direcțiile. Temperatura de utilizare: -10 - +40 °C. Secțiuni utilizabile de cabluri: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m lungime maximă / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m lungime maximă. Legăturile de fixare se pot prinde doar de partea izolată a cablului!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

SRB MNE UZEMLJENI UTIKAČ SA RAVNIM IZVODOM

Povezivanje:

Povezivanje sme da radi samo stručno lice dok proizvod nije pod naponom! Izvadite šarafe i skinite omot. Omot navucite na kabel. Izvadite stegu kabla. Ostranite spoljnu izolaciju kabla 3 cm. Sa krajeva žice za uzemljenje, nule i faze oblanukajte izolaciju 10mm. Žicu za uzemljenje (žuta/zelena) povežite, na tačku obeleženu sa simbolom ⊕, povežite i nulu (plava) i fazu (braon ili crna). Postavite stegu, tako da spoljna izolacija kabla bude ispod stege. Vratite omot i stegnite šarafe tako da omot stoji stabilno na mestu. U suprotnom kabel se može izvuci iz omota!

Napomene: Upotrebljivo samo sa gumerinim kabeonom na primer H05RN-F. IP44: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. Temperatura okoline: -10 - +40 °C. Upotrebljivi prečnik kabla: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m. Stega kabla se sme koristiti samo sa kablovima koji imaju i spoljnu izolaciju!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati u određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodmica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

CZ UZEMNĚNÁ VIDLICE S ROVNĚ VEDENÝM KABELM

Zapojení:

Elektromontáž smí provádět výhradně odborně vyškolená osoba, po spojení přívodu elektrického proudu! Vyšroubujte šroub a potom odstraňte vnější kryt. Kryt natáhněte na kabel. Vyšroubujte odlehčovač zátěže vodiče. Izolaci pláště odstraňte v délce 3 cm. Uzemňovací vodič, nulový a fázový vodič obnažte v délce 10 mm. Uzemňovací vodič (zelený/žlutý) zapojte na prostředek, ke svorce označené symbolem ⊕, potom zapojte také nulový (modrý) a fázový (hnědý nebo černý) vodič. Část kabelu opatřenou plástovou izolací upevněte odlehčovačem zátěže vodiče. Plášť stáhněte zpátky na původní místo. Dbejte na to, aby šroub určený k upevnění krytu byl zašroubován do určeného otvoru! V opačném případě by během používání mohlo dojít k vylouznutí vnitřní části!

Upozornění: Používejte jen s pryžovými kabely, např. H05RN-F. IP44: Chráněno proti stříkající vodě, ze všech úhlů. Teplotní rozsah: -10 - +40 °C. Vhodný průřez vodiče: 1,0 mm², při délce vodiče 1,4 m až 2,0 m / 1,5 mm², při délce vodiče 1,4 m až 5,0 m. Upinací svorku kabelu upevňujte jen na vodiče opatřené izolací pláště!



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví!

Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BIH UZEMLJENI UTIKAČ

Instalacija:

Samo stručna osoba može obavljati montažu, u stanju bez napona! Odvijte vijke, a zatim produžite gumeni poklopac. Povucite poklopac na kabel. Uklonite vanjsku izolaciju dužine 3 cm. Skinite uzemljiivačke, neutralne i fazne žice dužine 10 mm. Spojite žicu za uzemljenje (zeleno / žuto) na sredinu, na terminal označen oznakom, a zatim spojite neutralne (plave) i fazne (smeđe ili crne) žice. Učvrstite dio kabla s vanjskom izolacijom s olakšanjem naprezanja kabla. Povucite poklopac na svoje mjesto. Uvjerite se da je vijak za pričvršćivanje pokrova pričvršćen u rupu pripremljenu za kućište. Inače, unutarnji dio može se kliznuti tijekom uporabe!

Upozorenja: Može se koristiti samo s gumerim kabeonom, npr. H05RN-F. IP44: Zaštićen od prskanja vode iz svih smjerova. Temperaturni opseg: -10 - +40 °C. Poprečni presjek primjenjive žice: 1,0 mm², do 1,4 - 2,0 m dužine žice / 1,5 mm², do 1,4 - 5,0 m do dužine žice. Oslobođanje deformacije mora biti fiksirano samo na ojačanom dijelu žice!



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitište Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Uvoznik za HR: ZED d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr • Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o. • M.Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

250 V~ / MAX. 16 A / MAX. 3680 W



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —